



じゆうみんとらうく
住民登録

問い合わせ：
出入国在留管理局 外国人在留総合イン
フォメーションセンター 電話：0570-013904
(IP 電話・PHS・海外からは 03-5796-7112)

問い合わせ：
市民課 (田無庁舎) 電話：042-460-9820
市民課 (保谷庁舎 (防災センター・保谷
保健福祉総合センター))
電話：042-438-4020
柳橋出張所 電話：0422-51-8439
ひばりヶ丘駅前出張所 電話：042-425-7577

新しい在留制度ができました。住民基本
台帳法が変わりました。今まであった外国
人登録証明書が、在留カード・特別永住者
証明書になりました。外国人も住民登録し
て住民票を作ります。
※短期滞在の人、在留資格がない人、在留
期間が3か月以下の方は住民登録できま
せん。
※特別永住者の方は、現在持っている外国
人登録証明書を、有効期限が満了するま
では特別永住者証明書とみなしますので、
すぐに替える必要はありません。

にゅうこく
●入国したとき

出入国港で在留カードが交付された人は、
住むところを決めてから14日以内に在留
カードを持って、市役所の市民課で転入の
届を出してください。

<手続きできる人>

・本人または同一世帯の人 (住民票が一緒
の人)

※代理人 (代わりに行く人) が届けを出す
とき委任状 (代わりに人にたのむことを
書いた紙) が必要です。

<持ち物>

- ・在留カード
- ・パスポート

Resident Registration

Inquiries:
Immigration Information Center,
Immigration Services Bureau
Tel: 0570-013904 (for IP and PHS phones,
and from overseas, **Tel:** 03-5796-7112)

Inquiries:
Citizens' Registration and Affairs Section
(Tanashi Bldg.)
Tel: 042-460-9820
Citizens' Registration and Affairs Section
(Hoya Bldg. (Disaster Management Center and
Hoya General Health and Welfare Center))
Tel: 042-438-4020
Yanagibashi Branch Office
Tel: 042228-51-8439
Hibarigaoka Ekimae Branch Office
Tel: 042-425-7577

A new residence system has been established. The
Basic Resident Registration Act has been revised.
The former alien registration card has been changed
to the residence card / special permanent resident
certificate. Foreign residents are also registered as
residents with certificates of residence.
*Persons who stay only a short time, those without
residence qualification, and those with residence
for three months or shorter cannot be registered as
residents.
*Special permanent residents do not need to
promptly update their alien registration card to
a special permanent resident certificate because
the former will be regarded as the latter until it
expires.

● Upon Entering Japan

If you are issued a residence card at your
port of entry, you should bring the card to
the Citizens' Registration and Affairs Section of
the City Office within 14 days after your
address is decided to submit a notification of
moving into the city.

Who can complete this procedure: You or a
family member living in the same household (if
the certificate of residence is the same).

*If your agent files a notification on your
behalf, the person needs to present a power of
attorney (a document that indicates what you
empower that person).

What to bring:

- Residence card
- Passport

■ 居民登记

咨询：
出入国在留管理局 外国人在留综合信息
中心
电话：0570-013904 (IP 电话、PHS、海外拨
打为 03-5796-7112)

咨询：
市民课 (田无厅舍) 电话：042-460-9820
市民课 (保谷厅舍 (防灾中心・保谷保健
福祉综合中心))
电话：042-438-4020
柳桥办事处 电话：0422-51-8439
云雀丘站前办事处 电话：042-425-7577

西东京市建立了新的在留制度。住民
基本台帳法发生了变化。迄今为止的外国
人登录证明书成为了在留カード・特别永住者
证明书。外国人也进行住民登记并制作住
民票。
※短期停留者、没有在留资格者、在留期
限在个月以下者不能进行住民登记。
※特别永住者目前持有的外国人登录证明
书在有效期届满之前等同于特别永住者
证明书，因此无需立刻更换。

● 入境时

在出入境港口获得在留卡发放的人，
请在确定住所后的14日以内，持在留卡至
市政府的市民课申报迁入手续。

<可办理手续的人>

本人或同住的亲属 (登记在同一张住
民票上的人)

※代理人 (代替前往的人) 提交申请时需
要委托书 (写有委托代理人的纸张)。

<携带物品>

- 在留卡
- 护照

■ 주민등록

문의：
출입국체류관리국 외국인 체류 종합
인포메이션센터
전화：0570-013904(IP 전화・PHS
・해외에서는 03-5796-7112)

문의：
시민과 (타나시 청사) 전화：042-460-9820
시민과 (호야 청사 (방재센터・호야보건복지
종합센터))
전화：042-438-4020
야나기바시 출장소 전화：0422-51-8439
히바리가오카역 앞 출장소 전화：042-425-7577

새로운 체류제도가 생겨났습니다.
주민기본대장법이 변경되었습니다.
지금까지의 외국인등록증명서가
체류카드・특별영주자증명서로
바뀌었습니다. 외국인도 주민등록을
해 주민표를 만듭니다.

※단기체류자, 체류자격이 없는 분,
체류기간이 3개월 이하인 분은
주민등록을 할 수 없습니다.

※특별영주자는 현재 소지 중인 외국인
등록증명서를 유효기한이 만료될
때까지는 특별영주자 증명서로 간주하기
때문에, 바로 바꿀 필요는 없습니다.

● 입국했을 때

출입국항에서 체류카드가 교부된 분은
거주지를 결정한 후 14일 이내에
체류카드를 지참하여 시청 시민과에서 전입
신고를 해 주십시오.

<수속할 수 있는 분>

・ 본인 또는 동일 세대원 (주민표가 같은 분)

※대리인 (대신 오시는 분) 이 신청서를
낼 때는 위임장 (대신 오시는 분에게
부탁한다는 내용을 적은 종이) 이
필요합니다.

<지참물>

- ・ 체류카드
- ・ 여권

・世帯主(住民票の代表者)との続柄(つながり)を証明する公的な文書(日本語訳がついているもの)

●西東京市に引越してきたとき

他の市区町村から西東京市に引越したときは、14日以内に転入届を出してください。

<手続きできる人>

・本人または同一世帯の人(住民票が一緒の人)

※代理人(代わりに行く人)が届けを出すときは委任状(代わりに人に頼むことを書いた紙)が必要です。

<持ち物>

- ・転出証明書
- ・在留カードまたは特別永住者証明書
- ・世帯主(住民票の代表者)との続柄を証明する公的な文書(日本語訳がついているもの)

●西東京市内で引越したとき

市内で引越したときは、14日以内に転居届を出してください。

<手続きできる人>

・本人または同一世帯の人(住民票が一緒の人)

※代理人(代わりに行く人)が届けを出すときは委任状(代わりに人に頼むことを書いた紙)が必要です。

<持ち物>

- ・在留カードまたは特別永住者証明書
- ※国民健康保険に入っている人は保険証も持ってきてください。

●西東京市から引越するとき

西東京市から他の市区町村に引越するときは、転出届を出してください。転出証明書をお渡します。新しい市区町村に住み始めてから14日以内に新しい住所の役所に転入届を出してください。

- An official document (with Japanese translation) certifying your relationship to the head of the household (Representative on the certificate of residence).

● When Moving to Nishitokyo City from Another Part of Japan

If you move into Nishitokyo City from another municipality, file a notification of moving in within 14 days.

Who can complete this procedure: You or a family member living in the same household (if the certificate of residence is the same).

*If your agent files a notification on your behalf, the person needs to present a power of attorney (a document that indicates what you empower that person).

What to bring:

- A certificate of moving out
- Residence card or special permanent resident certificate
- An official document (with Japanese translation) certifying your relationship to the head of the household (Representative on the certificate of residence).

● When Moving within Nishitokyo City

If you have moved within the city, file a notification of moving (notification that your place of living has changed) within 14 days.

Who can complete this procedure: You or a family member living in the same household (if the certificate of residence is the same).

*If your agent files a notification on your behalf, the person needs to present a power of attorney (a document that indicates what you empower that person).

What to bring:

- Residence card or special permanent resident certificate
- *Those enrolled in National Health Insurance should also bring their health insurance card.

● When Moving Out of Nishitokyo City

If you move from Nishitokyo City to another municipality, file a notification of moving out. You will then be issued a certificate of moving out. Please file a notification of moving into the city at the municipal office administering your new address within 14 days after moving in.

・与户主(住民票の代表者)关系证明の公证书(附日语翻译)

● 搬迁至西东京市时

从其他市区町村搬进西东京市时, 请在14天内提交转入申请。

<可办理手续的人>

・本人或同住的亲属(登记在同一张住民票上的人)

※代理人(代替前往的人)提交申请时需要委托书(写有委托代理人的纸张)。

<携带物品>

- ・迁出证明书
- ・在留卡或特别永住者证明书
- ・与户主(住民票的代表者)关系证明的公证书(附日语翻译)

● 在西东京市内搬迁时

在市内搬家的时候, 请在14天内提交搬家申请(居住地改变的时候提交)。

<可办理手续的人>

・本人或同住的亲属(登记在同一张住民票上的人)

※代理人(代替前往的人)提交申请时需要委托书(写有委托代理人的纸张)。

<携带物品>

- ・在留卡或特别永住者证明书
- ※加入国民健康保险的人请携带保险证

● 从西东京市迁出时

从西东京市搬到其他市区町村时, 请提交转出申请。同时发放迁出证明书。在其他市区町村开始居住后, 请在14日以内在新居住地的市政府等进行迁入申报。

・세대주(주민票의 대표자)와의 관계(연결)를 증명하는 공적인 문서(일본어 번역이 있는 것)

● 니시도쿄시로 이사왔을 때

다른 시구정촌에서 니시도쿄시로 이사했을 때는 14일 이내에 전입신고를 해 주시기 바랍니다.

<수속할 수 있는 분>

・본인 또는 동일 세대원(주민票가 같은 분)

※대리인(대신 오시는 분)이 신청서를 낼 때는 위임장(대신 오시는 분에게 부탁한다는 내용을 적은 종이)이 필요합니다.

<지참물>

- ・전출증명서
- ・체류카드 또는 특별 영주자 증명서
- ・세대주(주민票의 대표자)와의 관계를 증명하는 공적인 문서(일본어 번역이 있는 것)

● 니시도쿄시 내에서 이사했을 때

시내에서 이사를 했을 때는 14일 이내에 전거 신고(사는 주소가 바뀌었을 때 신고하는 것)를 해 주시기 바랍니다.

<수속할 수 있는 분>

・본인 또는 동일 세대원(주민票가 같은 분)

※대리인(대신 오시는 분)이 신청서를 낼 때는 위임장(대신 오시는 분에게 부탁한다는 내용을 적은 종이)이 필요합니다.

<지참물>

- ・체류카드 또는 특별 영주자 증명서
- ※국민건강보험에 가입한 분은 보험증을 지참하여 오십시오.

● 니시도쿄시로부터 이사할 때

니시도쿄시에서 다른 지역으로 이사할 때는 전출신고를 해 주시기 바랍니다. 전출증명서를 교부합니다. 새로운 시구정촌에 거주하기 시작한 후 14일 이내에 새 주소지의 시청 등에 전입 신고를 해 주십시오.

<手続きできる人>

・本人または同一世帯の人 (住民票が一緒の人)

※代理人 (代わりに行く人) が届けを出すときは委任状 (代わりにの人に頼むことを書いた紙) が必要です。

<持ち物>

・在留カードまたは特別永住者証明書
 ※国民健康保険に入っている人は保険証も持ってきてください。
 ※介護保険サービス、児童手当などを受けている人は各担当課に聞いてください。

●住所以外の内容が変わったとき

「氏名」「生年月日」「性別」「国籍・地域」が変わったときは、14日以内に出入国在留管理局に届けを出してください。特別永住者の人は市役所の市民課に届けを出してください。

<手続きできる人>

・本人 (16歳未満の人は同居の親族)
 ・同居の親族 (住民票が一緒の家族) など
 ※代理人 (代わりに行く人) が届けを出すときの詳しいことは聞いてください。

<持ち物>

・在留カードまたは特別永住者証明書
 ・写真1枚 (縦4cm 横3cm 3か月以内に撮影されたもの)
 ※16歳未満の人はありません。
 ・変わったことがわかる書類 (パスポート、在留資格証明書、在外国民登録簿謄本など)

●在留カードまたは特別永住者証明書の有効期限が近づいたとき

有効期限が切れる前に、出入国在留管理局で新しく作ってください。有効期限の2か月前から申請できます。16歳未満の人は16歳の誕生日の6か月前から申請できます。特別永住者の人は市役所の市民課に申請をしてください。

Who can complete this procedure: You or a family member living in the same household (if the certificate of residence is the same).

*If your agent files a notification on your behalf, the person needs to present a power of attorney (a document that indicates what you empower that person).

What to bring:

- Residence card or special permanent resident certificate
 *Those enrolled in National Health Insurance should also bring their health insurance card.
 * If you use nursing care insurance services or receive a child allowance, please inquire with the respective section concerning the procedures required.

● Information other than Your Address Has Been Changed

When your name, date of birth, sex, or nationality/region has changed, file the relevant notification with the Immigration Services Bureau within 14 days. If you are a special permanent resident, please file the notification with the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office.

Who can complete this procedure:

- You (or for those under 16 years of age, a family member living in the same household)
 - A family member living in the same household or other such person (if the certificate of residence is the same)

*Contact us for details about an agent filing a notification on your behalf.

What to bring:

- Residence card or special permanent resident certificate
 - One photo (4 cm high x 3 cm wide; taken within the last three months);
 *Not required for those under 16 years of age.
 - Documents that prove the change (such as your passport, visa, or overseas citizenship registration certificate)

● When the Expiration Date for Your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate Is Approaching

Have a new document issued at the Immigration Services Bureau before the older one expires. You can apply for the issuance from two months before its expiry. For those under 16 years of age, an application can be filed up to six months before their 16th birthday. If you have a special permanent resident certificate, please complete the designated procedures at the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office.

<可办理手续的人>

・本人或同住的亲属 (登记在同一张住民票上的人)

※代理人 (代替前往的人) 提交申请时需要委托书 (写有委托代理人的纸张)。

<携带物品>

・在留卡或特别永住者证明书
 ※加入国民健康保险的人请携带保险证
 ※接受看护保险服务、儿童补贴等的人请向各担当课咨询。

●住所以外の内容发生变化时

“姓名”“出生年月日”“性別”“国籍・地区”发生变化时, 请在14天内向出入国在留管理局提交申请。特別永住者请向市政府市民课提交申请。

<可办理手续的人>

・本人 (未满16岁者为同住的亲属)
 ・同住的亲属 (登记在同一张住民票上的人) 等

※由代理人 (代替前往的人) 提交申请时请事先咨询。

<携带物品>

・在留卡或特别永住者证明书
 ・照片1张 (长4cm、宽3cm、拍摄于3个月以内)
 ※未满16岁者不需要。
 ・可以看出有变化的文件 (护照、在留资格证明书、在外国民登记簿謄本等)

●在留卡或特别永住者证明书的有效期接近届满时

在有效期限到期之前, 请前往出入国在留管理局重新制作。有效期限的2个月前即可开始申请。未满16岁者可从16岁生日前6个月开始申请。特別永住者请向市政府的市民课申请。



<수속할 수 있는 분>

・본인 또는 동일 세대원 (주민표가 같은 분)

※대리인 (대신 오시는 분) 이 신청서를 낼 때는 위임장 (대신 오시는 분에게 부탁한다는 내용을 적은 종이) 이 필요합니다.

<지참물>

・체류카드 또는 특별 영주자 증명서
 ※국민건강보험에 가입한 분은 보험증을 지참하여 오십시오.
 ※개호보험 서비스, 아동 수당 등을 받고 있는 분은 각 담당과에 문의해 주십시오.

●주소 이외의 내용이 바뀌었을 때

‘이름’ ‘생년월일’ ‘성별’ ‘국적·지역’ 이 바뀌었을 때는 14일 이내에 출입국체류관리국으로 신고해 주시기 바랍니다. 특별영주자는 시청의 시민과로 신고 바랍니다.

<수속할 수 있는 분>

・본인 (16세 미만은 동거 친족)
 ・동거 친족 (주민표가 같은 분) 등
 ※대리인 (대신 가는 사람) 이 신고할 때의 자세한 내용은 문의 바랍니다.

<지참물>

・체류카드 또는 특별 영주자 증명서
 ・사진 1 장 (세로 4cm 가로 3cm 3개월 이내에 촬영된 것)
 ※16세 미만은 불필요합니다.
 ・바뀌었다는 것을 알 수 있는 서류 (여권, 체류자격 증명서, 재외국민 등록부등본 등)

●체류카드 또는 특별 영주자 증명서의 유효기한이 다가올 때

유효기한이 끝나기 전에 출입국체류관리국에서 새로 만들어 주십시오. 유효기한의 2개월 전부터 신청 가능합니다. 16세 미만은 16세 생일 전의 6개월 전부터 신청할 수 있습니다. 특별 영주자는 시청 시민과에 신청해 주십시오.

<手続きできる人>

- ・本人 (16歳未満の人は同居の親族)
- ・同居の親族 (住民票が一籍の家族) など
- ※代理人 (代わりに行く人) が申請をする

ときの詳しいことは聞いてください。

<持ち物>

- ・在留カードまたは特別永住者証明書
- ・写真1枚 (縦4cm 横3cm 3か月以内に撮影されたもの)

※16歳未満の人はありません。

- ・パスポート

●在留カードまたは特別永住者証明書を汚

したり、破損してしまったとき
出入国在留管理局でもう一度作ってください。特別永住者の人は市役所の市民課に申請をしてください。

<手続きできる人>

- ・本人 (16歳未満の人は同居の親族)
- ・同居の親族 (住民票が一籍の家族) など
- ※代理人 (代わりに行く人) が申請をする

ときの詳しいことは聞いてください。

<持ち物>

- ・在留カードまたは特別永住者証明書
- ・写真1枚 (縦4cm 横3cm 3か月以内に撮影されたもの)

※16歳未満の人はありません。

- ・パスポート

●在留カードまたは特別永住者証明書をなくしたとき

盗まれたり、なくしたときは、すぐに警察に届けを出してください。そして、なくしたことを知ったときから14日以内に出入国在留管理局でもう一度作ってください。特別永住者の人は市役所の市民課に申請をしてください。

<手続きできる人>

- ・本人 (16歳未満の人は同居の親族)
- ・同居の親族 (住民票が一籍の家族) など
- ※代理人 (代わりに行く人) が申請をする

ときの詳しいことは聞いてください。

Who can complete this procedure:

- You (or for those under 16 years of age, a family member living in the same household)
- A family member living in the same household or other such person (if the certificate of residence is the same)
- *Contact us for details about an agent filing a notification on your behalf.

What to bring:

- Residence card or special permanent resident certificate
- One photo (4 cm high x 3 cm wide; taken within the last three months);
- *Not required for those under 16 years of age.
- Passport

● If Your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate Becomes Dirty or Damaged

Have the document issued again at the Immigration Services Bureau. If you are a special permanent resident, please file the application with the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office.

Who can complete this procedure:

- You (or for those under 16 years of age, a family member living in the same household)
- A family member living in the same household or other such person (if the certificate of residence is the same)
- *Contact us for details about an agent filing a notification on your behalf.

What to bring:

- Residence card or special permanent resident certificate
- One photo (4 cm high x 3 cm wide; taken within the last three months);
- *Not required for those under 16 years of age.
- Passport

● If You Lose Your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate

If the document is stolen or lost, immediately report to the police and have the document issued again at the Immigration Services Bureau within 14 days after you recognize the theft or loss. If you are a special permanent resident, please file the application with the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office.

Who can complete this procedure:

- You (or for those under 16 years of age, a family member living in the same household)
- A family member living in the same household or other such person (if the certificate of residence is the same)
- *Contact us for details about an agent filing a notification on your behalf.

<可办手续の人>

- ・本人 (未滿16歳者为同住的亲属)
- ・同住的亲属 (登记在同一张住民票上的人) 等
- ※由代理人 (代替前往的人) 提交申请时

请先咨询。

<携带物品>

- ・在留卡或特别永住者证明书
- ・照片1张 (长4cm、宽3cm、拍摄于3个月以内)
- ※未滿16歳者不需要。
- ・护照

●在留卡或特别永住者证明书脏污、破损时

请前往出入国管理局再制作一次。特別永住者請向市政府市民課申請。

<可办手续の人>

- ・本人 (未滿16歳者为同住的亲属)
- ・同住的亲属 (登记在同一张住民票上的人) 等
- ※由代理人 (代替前往的人) 提交申请时

请先咨询。

<携带物品>

- ・在留卡或特别永住者证明书
- ・照片1张 (长4cm、宽3cm、拍摄于3个月以内)
- ※未滿16歳者不需要。
- ・护照

●在留卡或特别永住者证明书丢失时

证件被盗或丢失时，请立即报警。请在确认证件丢失后14天内前往出入国在留管理局重新制作。特別永住者請向市政府市民課申請。

<可办手续の人>

- ・本人 (未滿16歳者为同住的亲属)
- ・同住的亲属 (登记在同一张住民票上的人) 等
- ※由代理人 (代替前往的人) 提交申请时

请先咨询。

<수속할 수 있는 분>

- ・ 본인 (16세 미만은 동거 친족)
- ・ 동거 친족 (주민표가 같은 분) 등
- ※대리인 (대신 가는 사람) 이 신고할 때의 자세한 내용은 문의 바랍니다.

<지참물>

- ・ 체류카드 또는 특별 영주자 증명서
- ・ 사진 1 장 (세로 4cm 가로 3cm 3 개월 이내에 촬영된 것)
- ※ 16세 미만은 필요 없습니다.
- ・ 여권

●체류카드 또는 특별 영주자 증명서를 더럽히거나 파손했을 때

출입국체류관리국에서 다시 한번 만들어주세요. 특별영주자는 시청의 시민과로 신청 바랍니다.

<수속할 수 있는 분>

- ・ 본인 (16세 미만은 동거 친족)
- ・ 동거 친족 (주민표가 같은 분) 등
- ※대리인 (대신 가는 사람) 이 신고할 때의 자세한 내용은 문의 바랍니다.

<지참물>

- ・ 체류카드 또는 특별 영주자 증명서
- ・ 사진 1 장 (세로 4cm 가로 3cm 3 개월 이내에 촬영된 것)
- ※ 16세 미만은 필요 없습니다.
- ・ 여권

●체류카드 또는 특별 영주자 증명서를 잃어버렸을 때

도둑맞거나 잃어버렸을 때는 바로 경찰에 신고해 주시기 바랍니다. 그리고 잃어버렸다는 것을 안 후 14일 이내로 출입국체류관리국에서 한 번 더 만들어주세요. 특별영주자는 시청의 시민과로 신청 바랍니다.

<수속할 수 있는 분>

- ・ 본인 (16세 미만은 동거 친족)
- ・ 동거 친족 (주민표가 같은 분) 등
- ※대리인 (대신 가는 사람) 이 신고할 때의 자세한 내용은 문의 바랍니다.

<持ち物>

- ・写真1枚 (縦4cm 横3cm 3か月以内に撮影されたもの)
- ※16歳未満の人はありません。
- ・パスポート
- ・警察で交付された遺失届受理証明書・盗難届受理証明書など

●帰化、日本国籍を取得したとき

帰化届、国籍取得届を市役所の市民課に出してください。日本人として住民票を作ります。在留カードは出入国在留管理局に返してください。特別永住者証明書は出入国在留管理局または市役所の市民課に返してください。

●外国人住民が死亡したとき

死亡届を市役所の市民課に出してください。住民票はなくなります。在留カードは出入国在留管理局に返してください。特別永住者証明書は出入国在留管理局または市役所の市民課に返してください。

●出国するとき

市役所の市民課で転出届を出してください。ただし、1年以内に再入国するときは市民課の手続きはいりませんが、住民税・国民健康保険料は払います。日本に戻らないときは、在留カードまたは特別永住者証明書を出入国在留管理局に返してください。

<手続きできる人>

- ・本人または同一世帯の人 (住民票が一緒の人)
- ※代理人 (代わりに行く人) が届けを出すときは委任状 (代わりに人に頼むことを書いた紙) が必要です。

<持ち物>

- ・在留カードまたは特別永住者証明書
- ※国民健康保険に入っている人は保険証を持ってきてください。

What to bring:

- One photo (4 cm high x 3 cm wide; taken within the last three months);
- *Not required for those under 16 years of age.
- Passport
- The lost item notification receipt certificate or theft notification receipt certificate issued by the police, etc.

● If You Acquire Japanese Nationality through Naturalization

If you acquire Japanese nationality through naturalization, please file a notification of your new citizenship status with the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office. A certificate of residence will be created for you as a Japanese. Return your residence card to the Immigration Services Bureau. Return your special permanent residence certificate to the Immigration Services Bureau or the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office.

● If a Foreign Resident Dies

Please file a notification of the death with the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office. The foreign resident will no longer have a certificate of residence. The residence card should be returned to the Immigration Service Bureau. The special permanent residence certificate should be returned to the Immigration Services Bureau or the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office.

● Upon Leaving Japan

File a notification of moving out with the Citizens' Registration and Affairs Section of the City Office. Note that, if you re-enter within one year, you will have to pay the resident tax and national health insurance premium, though the procedure at the Citizens' Registration and Affairs Section is not necessary. If you do not come back to Japan, return your residence card or special permanent residence certificate to the Immigration Services Bureau.

Who can complete this procedure: You or a family member living in the same household (if the certificate of residence is the same).

*If your agent files a notification on your behalf, the person needs to present a power of attorney (a document that indicates what you empower that person).

What to bring:

- Residence card or special permanent resident certificate
- * If you are enrolled in the National Health Insurance plan, you should also bring your health insurance card.

<携帯物品>

- ・ 照片1張 (長4cm、寬3cm、拍摄于3个月以内)
- ※ 未滿16岁者不需要。
- ・ 护照
- ・ 警察提供的遺失申报受理证明书、被盜申报受理证明书等

● 归化、取得日本国籍时

請向市政府的市民課提交归化申报、国籍取得申报。以日本人的身份制作住民票。請將在留卡返给出入国在留管理局。特別永住者證明書請返给出入国在留管理局或市政府的市民課。

● 外国人居民死亡时

請向市政府的市民課提交死亡申报、住民票将被删除。住民票将被删除。請將在留卡返给出入国在留管理局。特別永住者證明書請返给出入国在留管理局或市政府的市民課。

● 出国时

請前往市政府市民課提交转出申请。如果一年内再次入境则不需要办理市民课的手续，但是需要支付住民税・国民健康保険。不再返回日本时，請將在留卡或特別永住者證明書返给出入国在留管理局。

<可办理手续的人>

- ・ 本人或同住的亲属 (登记在同一张住民票上的人)
- ※ 代理人 (代替前往的人) 提交申请时需要委托书 (写有委托代理人的纸张)。

<携帯物品>

- ・ 在留卡或特別永住者證明書
- ※ 加入国民健康保險的人請攜帶保險証。

<지참물>

- ・ 사진 1 장 (세로 4cm 가로 3cm 3 개월 이내에 촬영된 것)
- ※ 16 세 미만은 필요 없습니다.
- ・ 여권
- ・ 경찰서에서 교부받은 유실 신고 수리증명서・도난 신고 수리증명서 등

● 귀화, 일본 국적을 취득했을 때

귀화 신고서, 국적 취득 신고서를 시청 시민과에 제출해 주십시오. 일본인으로서 주민표를 만듭니다. 체류카드는 출입국체류관리국으로 반환해 주시기 바랍니다. 특별 영주자 증명서는 출입국체류관리국 또는 시청의 시민과로 반환해 주시기 바랍니다.

● 외국인 주민이 사망했을 때

사망 신고서를 시청 시민과에 제출해 주십시오. 주민표는 사라집니다. 체류카드는 출입국체류관리국으로 반환해 주시기 바랍니다. 특별 영주자 증명서는 출입국체류관리국 또는 시청의 시민과로 반환해 주시기 바랍니다.

● 출국할 때

시청의 시민과로 전출신고를 해 주시기 바랍니다. 단, 1년 이내로 재입국할 경우 시민과의 절차는 필요 없지만 주민세 및 국민건강보험료는 지불합니다. 일본에 돌아오지 않을 때는 체류카드 또는 특별영주자證明書を 출입국체류관리국으로 반환해 주시기 바랍니다.

<수속할 수 있는 분>

- ・ 본인 또는 동일 세대원 (주민표가 같은 분)
- ※ 대리인 (대신 오시는 분) 이 신청서를 낼 때는 위임장 (대신 오시는 분에게 부탁한다는 내용을 적은 종이) 이 필요합니다.

<지참물>

- ・ 체류카드 또는 특별 영주자 증명서
- ※ 국민건강보험에 가입한 분은 보험증을 지참하여 오십시오.

●マイナンバーカードについて

平成27年10月5日から、日本に住民登録している人にはマイナンバー(個人番号)があります。マイナンバーがある人は、マイナンバーカードを申し込むと、顔写真付きのプラスチックのカードがもらえます。マイナンバーカードは本人確認書類として使えます。コンビニエンスストアでいろいろな証明書が受け取れます。この他にもいろいろなサービスが使えます。

〈マイナンバーカードの申請や受け取りについての問い合わせ先〉

- ・マイナンバー総合フリーダイヤル：0120-95-0178 (月～金曜日：午前9時30分～午後8時、土曜日・日曜日、祝日：午前9時30分～午後5時30分)
- ・市民課(田無庁舎) 042-460-9820 (午前8時30分～午後5時(土曜日・日曜日、祝日を除く))
- ・市民課(保谷庁舎(防災センター・保谷保健福祉総合センター)) 042-438-4020 (午前8時30分～午後5時(土曜日・日曜日、祝日を除く))
- ・西東京市 HP: http://www.city.nishitokyo.lg.jp/siseizyoho/sesaku_keikaku/my_numbre/number_benri.html

●住民票の交付

住民登録している人は、住民票がもらえます。

〈請求できる人〉

- ・本人または同一世帯の人(住民票が一緒の人)

※代理人(代わりに行く人)が届けを出すときは委任状(代わりにの人に頼むことを書いた紙)が必要です。

〈持ち物〉

- ・本人確認書類(在留カード、特別永住者証明書など)
- ・手数料(1通分) 300円

また、マイナンバーカードを持っている人は、コンビニエンスストアにあるマルチ

●My Number Card

Starting October 5, 2015, an individual number is assigned to each person with resident registration in Japan. If you have an individual number and apply for an individual number card, a plastic card with your photo will be issued. The individual number card can be used for identification. Various certificates can be issued at convenience stores. Other services are also available at convenience stores.

Contact for application for / receipt of the individual number card

- General toll-free service for individual number card: 0120-95-0178 (Mon. to Fri.: 9:30 a.m. to 8:00 p.m., Saturdays, Sundays, and national holidays: 9:30 a.m. to 5:30 p.m.)
- Citizens' Registration and Affairs Section (Tanashi Bldg.) 042-460-9820 (8:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed Saturdays, Sundays, and national holidays))
- Citizens' Registration and Affairs Section (Hoya Bldg. (Disaster Management Center and Hoya General Health and Welfare Center)) 042-438-4020 (8:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed Saturdays, Sundays, and national holidays))
- Nishitokyo City HP : http://www.city.nishitokyo.lg.jp/siseizyoho/sesaku_keikaku/my_numbre/number_benri.html

●Issuance of certificate of residence

If you have resident registration, you can have a certificate of residence issued.

Who can request: You or a family member living in the same household (if the certificate of residence is the same).

*If your agent files a notification on your behalf, the person needs to present a power of attorney (a document that indicates what you empower that person).

What to bring:

- Identification document (residence card, special permanent residence certificate, etc.)
- Service fee (for one copy): 300 yen

If you have an individual number card, you can have a certificate of residence issued on a multi-function copier at a convenience store. To receive it, you need to enter the four-digit PIN number on your electronic certificate for user authentication.

●关于个人编号卡

自平成27年10月5日起,在日本进行住民登录的人可获得个人编号(个人号码)。持有个人编号的人进行个人编号卡申请,可以获得附有证件照的塑料制卡片。个人编号卡可作为本人身份确认资料使用。可在便利店领取各种证明书。除此之外还可以享受多项服务。

〈关于申请和领取个人编号卡的咨询处〉

- ・个人编号综合免费电话:0120-95-0178 (星期一～星期五:上午9点30分～晚上8点,星期六・星期日・节假日:上午9点30分～下午5点30分)
- ・市民课(田无厅舍) 042-460-9820 (上午8点30分～下午5点(星期六・星期日、节假日除外))
- ・市民课(保谷厅舍(防灾中心・保谷保健福祉综合中心)) 042-438-4020 (上午8点30分～下午5点(星期六・星期日、节假日除外))
- ・西东京市 HP : http://www.city.nishitokyo.lg.jp/siseizyoho/sesaku_keikaku/my_numbre/number_benri.html

●住民票の交付

完成住民登记的人可以拿到住民票。

〈可请求的人〉

- ・本人或同住的亲属(登记在同一张住民票上的人)

※代理人(代替前往的人)提交申请时需要委托书(写有委托代理人的纸张)。

〈携带物品〉

- ・可以确认本人身份的证件(在留卡、特别永住者证明书等)
- ・手续费(一份) 300日元

此外,持有个人编号卡的人还可以使用便利店的多功能复印机领取住民票。领取时需要使用者证明用电子证明书的密码(4位数字)。

●마이넘버카드에 대해

2015년 10월 5일부터 일본에 주민등록을 한 분들에게는 마이넘버(개인번호)가 있습니다. 마이넘버가 있는 분은 마이넘버카드를 신청하면 얼굴 사진이 있는 플라스틱 카드를 받을 수 있습니다. 마이넘버카드는 본인 확인 서류로 사용할 수 있습니다. 편의점에서 다양한 증명서를 발급받을 수 있습니다. 그 외에도 다양한 서비스를 이용할 수 있습니다.

〈마이넘버카드를 신청하거나 수령하는 것에 대한 문의처〉

- ・마이넘버 종합 무료 전화번호: 0120-95-0178 (월～금요일: 오전 9시 30분～오후 8시, 토요일·일요일, 공휴일: 오전 9시 30분～오후 5시 30분)
- ・시민과(타나시 청사) 042-460-9820 (오전 8시 30분～오후 5시(토요일, 일요일 제외))
- ・시민과(호야 청사(방재센터·호야보건복지 종합센터)) 042-438-4020 (오전 8시 30분～오후 5시(토요일, 일요일, 공휴일 제외))
- ・니시도쿄시 HP : http://www.city.nishitokyo.lg.jp/siseizyoho/sesaku_keikaku/my_numbre/number_benri.html

●주민표 교부

주민등록이 되어 있는 분은 주민표를 받을 수 있습니다.

〈청구 할 수 있는 분〉

- ・본인 또는 동일 세대원(주민표가 같은 분)
- ※대리인(대신 오시는 분)이 신청서를 낼 때는 위임장(대신 오시는 분에게 부탁한다는 내용을 적은 종이)이 필요합니다.

〈지참물〉

- ・본인확인서류(체류카드, 특별영주자증명서 등)
- ・수수료(1통) 300원

또 마이넘버카드를 가지고 있는 분은 편의점에 있는 멀티 복사기로 주민표를 발급받을 수 있습니다. 발급을 받을 때는 이용자증명용 전자증명서의 암호(4자리 숫자)가 필요합니다.

コピー機で住民票を受け取ることができま
す。受け取る時は利用者証明用電子証明
書の暗証番号（数字で4桁）が必要です。

<持ち物>

- ・マイナンバーカード（数字4桁の暗証番
号）
- ・手数料（1通分）200円

住まい

問い合わせ：
居住支援協議会事務局・住宅課（保谷東
分庁舎）
電話：042-438-4052

住むところがみつからない人の、家を探
す手伝いをします。保証人が見つからなく
て、民間賃貸住宅を借りることができな
い人や、続けて住むことができない人に住宅
に関する団体や会社に聞いて、家を探す
手伝いをします。

相談するときには、電話で予約をしてく
ださい。日本語が話せない人は、日本語が
話せる人と一緒に来てください。

●住宅探しのお手伝い

居住支援協議会事務局（住宅課）へ申し
込むと、担当の人が一緒にお店に行って、
手伝います。不動産関係団体が協力します
ので、自分で家を決めてください。

●保証委託契約のあっせん

住宅を借りたいが、保証人がいないとき、
保証委託契約を紹介しします。保証委託契約
をしたときは保証会社が保証人になります。
また、保証委託契約は保証会社の審査があ
り、保証委託料を払う必要があります。

保証委託料（1年間）：会員保証会社によ
り、月額家賃の45%から100%まで
※要件にあてはまる人は、保証委託料、少
額短期保険料、初期費用の一部がもらえま
す。詳しいことは、聞いてください。

What to bring:

- Individual number card (four-digit PIN
number)
- Service fee (for one copy): 200 yen

Housing

Inquiries:
Housing Support Council Office / Housing
Section (Hoya East Bldg.)
Tel: 042-438-4052

We will help you find a residence if you
are having difficulty finding housing. If you
cannot find a guarantor and are not able to
rent private rental housing, or cannot find
continuous residence, we will help you find
a residence by consulting housing-related
associations and companies.

Call us to make an appointment before the
consultation. If you cannot speak Japanese,
please visit us with a person who can.

●Support for finding housing

If you file a request with the Housing
Support Council Office (Housing Section),
our representative will accompany you to a
store and help. Select housing by yourself with
cooperation from a real estate association.

●Mediation of indemnity agreement

We will mediate an indemnity agreement if
you cannot find a guarantor to rent housing.
If you conclude an indemnity agreement, the
guaranty company serves as your guarantor.
You need to be reviewed by the guaranty
company for an indemnity agreement and pay
the guarantee commission.

Guarantee commission (for one year): from
45% to 100% of the monthly rent, depending
on the member guaranty company

*If you satisfy the specified requirements,
you will be subsidized for the guarantee
commission, the small-amount short-term
insurance premium, and a part of the initial
expenses. Ask for more details.

<携帯物品>

- ・個人番号カード（4位数字の暗証番号）
- ・手数料（1份）200円

■住房

咨询：
居住支援協議会事務局・住宅課（保谷東
分庁舎）
电话：042-438-4052

帮助找不到住所的人寻找房子。帮助
没有保证人、无法租赁民房的人，以及无
法继续租住现有住宅的人打听住宅相关的
团体和公司，协助他们找房子。

咨询时请事先电话预约。不会说日语
的人请和会说日语的同伴相约前来。

●帮助寻找住宅

向居住支援协议会事務局（住宅課）
申请后，负责人会一起前往店里帮忙。不
动产相关团体会提供协助，请自己选择住
所。

●协助签订保证委托合同

想要租房但是没有保证人的时候，市
政府会推荐保证委托合同。签订保证委托
合同时，保证公司将成为保证人。此外，
保证委托合同需要审查保证公司，并需支
付保证委托费。

保证委托费（1年）：根据各会员保证
公司，需支付每月房租的45%至100%不
等。

※符合条件者可以获得保证委托费、小
额短期保险费、初期费用的一部分金额。
详情请咨询。

<지참물>

- ・마이넘버카드（4자리 숫자로 된 암호）
- ・수수료（1통）200원

■주소

문의：
거주지원협의회 사무국・주택과
（호야하기시분 청사）
전화：042-438-4052

살 곳을 찾을 수 없는 사람의 집을 찾는
것을 도와 드립니다. 보증인을 찾을 수 없
어 민간임대주택을 빌릴 수 없는 사람이나，
계속해서 거주하기가 힘든 사람을 위해
주택에 관련된 단체나 회사에 문의해 집을
찾는 것을 도와 드립니다.

상담할 때는 전화로 예약 바랍니다.
일본어를 구사하지 못하는 분은 일본어를 할
수 있는 분과 함께 방문해 주시기 바랍니다.

●주택 탐색 도움

거주지원협의회 사무국（주택과）으로
신청해 주시면 담당자가 함께 가게로 가
도움을 드립니다. 부동산 관계 단체가
협력하니，직접 집을 정해 보세요.

●보증위탁계약 알선

주택을 빌리고 싶지만 보증인이 없을
때 보증위탁계약을 소개해 드립니다.
보증인위탁계약을 했을 때는 보증회사가
보증인이 됩니다. 또한 보증위탁계약은
보증회사의 심사를 받아야 하고，
보증위탁료를 지불해야 합니다.

보증위탁료（1년간）：회원보증회사에
의해 월세의 45%부터 100%까지

※요건에 해당하는 분은 보증위탁료，
소액단기보험료，초기비용 일부를 받을 수
있습니다. 자세한 내용은 문의 바랍니다.

印鑑登録

お問い合わせ：
 市民課 (田無庁舎) 電話：042-460-9820
 市民課 (保谷庁舎 防災センター・保谷保健福祉総合センター)
 電話：042-438-4020
 柳橋出張所 電話：0422-51-8439
 ひばりヶ丘駅前出張所 電話：042-425-7577

<手続きできる人>
 ・西東京市内に住み、住民登録している、15歳以上の人

<持ち物>
 ・在留カードまたは特別永住者証明書
 ・保険証など本人の確認ができるもの
 ・登録する印鑑
 ・手数料300円

登録が済むと印鑑登録証がもらえます。
 ※代理人が手続きをするときは委任状(代わりの人に頼むことを書いた紙)が必要です(申し込んだ日にすぐもらうことはできませんので、詳しいことは聞いてください)。

※登録できる印鑑にはいくつかの決まりがあります。住民登録した氏名の文字と違うもの、ゴム印、まわりが欠けているものなど、登録できない印鑑がありますので、詳しいことは聞いてください。

印鑑登録証明書の交付
 印鑑登録をしている人は、印鑑登録証明書の交付請求ができます。

<持ち物>
 ・印鑑登録証(西東京市民カード)
 ・手数料(1通分)300円

また、マイナンバーカードを持っている人は、コンビニエンスストアにあるマルチコピー機で印鑑登録証明書を受け取ることができます。受け取る時は利用者証明用電子証明書の暗証番号(数字で4桁)が必要です。

Seal Registration

Inquiries:
 Citizens' Registration and Affairs Section (Tanashi Bldg.)
Tel: 042-460-9820
 Citizens' Registration and Affairs Section (Hoya Bldg. (Disaster Management Center and Hoya General Health and Welfare Center))
Tel: 042-438-4020
 Yanagibashi Branch Office
Tel: 0422-51-8439
 Hibarigaoka Ekimae Branch Office
Tel: 042-425-7577

Who can complete this procedure:
 Registered residents of Nishitokyo City who are 15 years of age or older.

What to bring:
 - Residence card or special permanent resident certificate
 - Health insurance card or other identification documents
 - The seal to be registered
 - Handling fee: 300 yen

You will receive a seal registration certificate when the registration is complete.

*If your agent performs the process, the person needs to present a power of attorney (a document that indicates what you empower that person) (ask for more details because the document cannot be received immediately upon request).

*There are several rules concerning a seal that can be registered. Ask for more details concerning seals that cannot be registered (such as a seal name that differs from the resident registration, rubber stamp, or a seal with a chipped circumference).

Obtaining Copies of a Seal Registration Certificate

If you have completed seal registration, you can obtain copies of your Seal Registration Certificate.

What to bring:
 - Seal Registration Card (Nishitokyo Citizen's Card)
 - Handling fee (for one copy): 300 yen

If you have an individual number card, you can have a seal registration certificate issued on a multifunction copier at a convenience store. To receive it, you need to enter the four-digit PIN number on your electronic certificate for user authentication.

印章登记

咨询：
 市民課 (田无庁舎) 电话：042-460-9820
 市民課 (保谷庁舎 (防灾中心・保谷保健福祉综合中心))
 电话：042-438-4020
 柳桥办事处 电话：0422-51-8439
 云雀丘站前办事处 电话：042-425-7577

<可办理手续的人>
 居住于西东京市内，办理了居民登记的，15岁以上的人

<携带物品>
 ・在留卡或特别永住者证明书
 ・保险证等能确认本人身份的证件
 ・登记的印章
 ・手续费300日元

完成登录后将获得印章登录证。
 ※由代理人办理手续时需要委托书(写有委托他人的纸)(申请当日不能立刻拿到证件，详情请咨询)。

※可登录的印章需满足几项规定。与住民登录的名字不吻合的印章、橡皮印章、周围有残缺的印章等，由于存在无法登录的印章，详情请咨询。

印章登记证明书的发放

完成印章登记的人可请求发放印章登记证明书。

<携带物品>
 ・印章登记证(西东京市民卡)
 ・手续费(1份)300日元

另外，持有个人编号卡的人可以使用便利店的多功能复印机领取印章登录证明书。领取时需要能证明使用者身份的电子证明书的密码(数字4位)。

인감등록

문의：
 시민과 (타나시 청사) 전화: 042-460-9820
 시민과 (호야 청사 (방재센터·호야보건복지종합센터))
 전화: 042-438-4020
 야나기바시 출장소 전화: 0422-51-8439
 히바리가오카역 앞 출장소 전화: 042-425-7577

<수속할 수 있는 분>
 니시도쿄시 내에 살며, 주민등록된 15세 이상인 분

<지참물>
 ・체류카드 또는 특별 영주자 증명서
 ・보험증 등과 같이 본인 확인이 가능한 것
 ・등록할 인감
 ・수수료 300 원

등록이 끝나면 인감등록증을 받을 수 있습니다.

※대리인이 수속을 할 때는 위임장(대신 오시는 분에게 부탁한다는 내용을 적은 종이)이 필요합니다.(신청한 날에 바로 받을 수 없으니, 자세한 내용은 문의 바랍니다).

※등록 가능한 인감에는 몇 가지 규칙이 있습니다. 주민등록을 한 이름의 글자와 다른 것, 고무 도장, 주변이 깨져 있는 것 등 등록되지 않는 인감이 있으니 자세한 내용은 문의 바랍니다.

인감등록증명서 교부

인감등록을 한 분은 인감등록증명서 교부를 청구할 수 있습니다.

<지참물>
 ・인감등록증(니시도쿄 시민카드)
 ・수수료(1통)300 원

또한 마이넘버카드를 가지고 있는 분은 편의점에 있는 멀티복사기에서 인감등록증명서를 받을 수 있습니다. 발급을 받을 때는 이용자 증명용 전자증명서의 암호(4자리 숫자)가 필요합니다.

<持ち物>

- ・マイナンバーカード (数字4桁の暗証番号)
- ・手数料 (1通分) 200円

国民健康保険

問い合わせ：保険年金課 (田無庁舎)
 電話：042-460-9821 (給付)、042-460-9822 (加入、喪失、保険料)、042-460-9824 (取納)

●対象になる人

住民登録をしている人が対象となります。ただし、職場の健康保険に入っている人とその家族、生活保護を受けている人は対象になりません。

●加入するとき、やめるとき

次の条件にあてはまるときは、その日から14日以内に保険年金課で手続きをしてください。

加入するとき

- ①西東京市に転入 (入国) したとき
- ②職場の健康保険をやめたとき
- ③赤ちゃんが生まれたとき
- ④生活保護を受けなくなったとき

やめるとき

- ①西東京市から転出 (出国) した (する) とき
- ②職場の健康保険に入ったとき、職場の健康保険の被扶養者になったとき
- ③死亡したとき
- ④生活保護を受けたとき

※保険料が払えなかったり、保険証を使わないという理由でやめることはできません。



What to bring:

- Individual number card (four-digit PIN number)
- Service fee (for one copy): 200 yen

National Health Insurance

Inquiries: Pension Section (Tanashi Bldg.)
 Tel: 042-460-9821 (benefit payments) and 042-460-9822 (subscription, death, insurance premiums), 042-460-9824 (premium payments)

● Who is Eligible?

This is applicable to persons with resident registration.

Note that the members of workplace health insurance, their families, and persons on public assistance are excluded from the scope.

● When to Subscribe, When to Cancel

When any of the following conditions apply, please visit the Insurance and Pension Section within 14 days to complete the necessary paperwork.

When to Subscribe

- 1) When moving to Nishitokyo City (from another city or another country)
- 2) When you have canceled your employer-sponsored health insurance policy
- 3) When you give birth
- 4) When you are no longer receiving public welfare assistance

When to Cancel

- 1) When you plan to leave Nishitokyo City (leave the country), unless you plan to re-enter
- 2) When you enroll in an employer-sponsored health insurance program, or become the dependent of a covered employee
- 3) Upon your death
- 4) When you begin receiving public welfare assistance

*You may not cancel the insurance because you cannot pay the premium, you do not need the insurance card, or for other reasons.

<携带物品>

- ・个人编号卡 (4位数字的密码)
- ・手续费 (1份) 200日元

国民健康保険

咨询：保険年金課 (田無庁舎)
 电话：042-460-9821 (給付)、042-460-9822 (加入、喪失、保険料)、042-460-9824 (收费)

●对象人员

以进行住民登录的人为对象。

但是，参加工作单位健康保险的人及其家属、接受生活保障的人不在对象范围内。

●加入时、退出时

如符合以下情形之一，请于该日起14日以内到保険年金課办理相关手续。

加入时

- ①迁入西东京市 (入境) 后
- ②退出了工作单位的健康保险后
- ③孩子出生后
- ④不再享受生活保障后

退出时

- ①从西东京市迁出 (离境) 后 (将要迁出或离境时)，再入境除外
 - ②加入了工作单位的健康保险后、成为工作单位的健康保险的被抚养者后
 - ③死亡后
 - ④享受生活保障后
- ※不能因为无法支付保险费、不使用保险证等理由退保。



<지참물>

- ・마이넘버카드 (4자리 숫자로 된 암호)
- ・수수료 (1통) 200원

国民健康보험

문의：보험연금과 (타나시 청사)
 전화：042-460-9821 (금부), 042-460-9822 (가입, 상실, 보험료), 042-460-9824 (수납)

●대상이 되는 사람

주민등록을 하고 있는 분을 대상으로 합니다.

단 직장의 건강보험에 들어있는 분과 그 가족, 생활보호를 받고 있는 분은 대상에 포함되지 않습니다.

●가입할 때, 탈퇴할 때

다음 요건에 해당되는 경우는 그날부터 14일 이내에 보험연금과에서 수속을 해주십시오.

가입할 때

- ①니시도쿄시에 전입 (입국) 했을 때
- ②직장건강보험에서 탈퇴했을 때
- ③아기가 태어났을 때
- ④생활보호를 받지 않게 되었을 때

탈퇴할 때

- ①니시도쿄시에서 전출 (출국) 했을 때 - 재입국을 제외
 - ②직장건강보험에 가입했을 때, 직장건강보험의 피부양자가 되었을 때
 - ③사망했을 때
 - ④생활보호를 받게 되었을 때
- ※보험료를 내지 못하거나 보험증을 쓰지 않는다는 이유로 중단할 수는 없습니다.

その他

- ①住所、世帯員が変わったとき
- ②在留カードに書いてあることが変わったとき

●保険料の減額や除免

災害などにより生活に、困ったときは、保険料が安くなったり、払わなくてもよいことがあります。

●保険料の納め方

1年分の納入通知書を毎年7月中旬ごろに郵送します。納付期限までに銀行などの金融機関、コンビニエンスストア、市役所、出張所の窓口で払ってください。また、銀行などの金融機関や郵便局の預貯金口座から自動的に納付期限に払うことができる便利な方法があります。納入通知書と金融機関の口座に登録した印鑑を持って、金融機関で手続きをしてください。

●保険給付

病院に行ったときは保険証を必ず見せてください。病院に払うお金の7~8割を国民健康保険が払います。病気の方は2~3割を支払います。なお、保険では①保険の対象とならない治療②健康診断③予防注射④美容整形⑤正常な出産⑥歯並びを正しくすること⑦経済上の理由による人工妊娠中絶および避妊手術などは対象になりません。

●高額療養費の支給

病気やケガで1か月の間に病院に払ったお金が決まった金額を超えたとき、申し込むと、超えた金額があとで高額療養費として戻ります。また、限度額適用認定証をもってから、病院に持って行くと、払うお金を少なくできます。

Other

- 1)When you have a change of address or change in the number of household members
- 2)If information on the residence card has changed

●Insurance Premium Reductions and Exemptions

The insurance premium may be discounted or exempted if you have difficulty living in the city due to a natural disaster or other reasons.

●How to Pay Insurance Premiums

Annual insurance bills are sent out every year in mid-July. Payments should be made at your nearest bank or other financial institution, convenience store, city office, or branch office by the due date. It is convenient to pay the premium by automatic transfer from your account at a bank, post office, or other financial institution by the due date.

●Insurance Benefits

Do not forget to present your health insurance card at the hospital. The National Health Insurance System will pay 70% to 80% of your medical expenses to the hospital. The patients will co-pay the remaining 20% to 30%. National Health Insurance does not cover: 1) medical practices not covered by the insurance; 2) routine medical checkups; 3) immunizations; 4) cosmetic surgery; 5) normal childbirth; 6) teeth straightening; 7) terminations of pregnancy and sterilizations performed for economic reasons.

●Excessive Medical Treatment Costs

If your monthly payment to a hospital due to disease or injury exceeds a specified amount, you can file an application for a refund of the excess amount as a high-cost medical expense benefit. If you have a certificate of eligibility for ceiling-amount application issued and present it at the hospital, you can reduce the payment.

其他

- ①住所、家庭成员出现变更后
- ②在留カード上记录的信息发生变化的时候

●保险费的减免

由于灾害导致生活困难时，保险费有可能降低或者无需支付。

●保险费的缴纳方法

我们将于每年7月中旬寄给您1年保险费的缴纳通知单。请在各缴纳期限前到银行等金融机构、便利店以及市政府、办事处的窗口支付保险费。另外，还可通过银行等金融机构和邮局的储蓄账户自动到定期缴纳的便捷方式进行支付。

●保险补贴

前往医院就诊时一定要出示保险证。国民健康保险可向医院支付7~8成的费用。病人支付2~3成费用。另外，①不属于保险对象的医疗行为②健康诊断③预防注射④美容整形⑤正常分娩⑥齿型矫正⑦因经济方面原因接受的人工流产及避孕手术等不属于保险补贴对象。

●高额疗养费的支付

因生病或受伤在一个月内支付给医院的费用超过了规定金额时，只要进行申请，超出的金额之后会作为高额疗养费退还。另外，领取到限额适用认定证并向医院出示，支付的费用会减少。

기타

- ①주소, 세대원이 변경되었을 때
- ②체류카드에 쓰여 있는 내용이 바뀌었을 때

●보험료의 감면과 면제

재해 등으로 인해 생활에 어려움이 있을 때는 보험료가 저렴해지거나 (아예) 지불하지 않아도 되는 경우가 있습니다.

●보험료의 납부방법

1년분의 납입 통지서를 매년 7월 중순에 송부합니다. 납부기한까지 은행 등의 금융기관이나 편의점, 시청, 출장소의 창구에서 지불해 주십시오. 또 은행 등의 금융기관과 우체국의 예금 및 저금 계좌에서 자동으로 납부기한 내에 낼 수 있는 편리한 방법이 있습니다. 납입통지사와 금융기관의 계좌에 등록된 인감을 가지고 금융기관에서 수속을 해 줍시오.

●보험 급부

병원에 갔을 때는 보험증을 꼭 보여주세요. 병원에 내는 돈의 70~80%는 국민건강보험이 냅니다. 환자는 20~30% 냅니다. 다만, ①보험 대상이 아닌 의료행위 ②건강검진 ③예방주사 ④미용성형 ⑤정상적인 출산 ⑥치열 교정 ⑦경제적인 이유로 인한 인공 임신중절 및 피임 수술 등은 보험 급부의 대상이 아닙니다.

●고액요양비의 지급

질병이나 부상으로 1개월간 병원에 낸 돈이 정해진 금액을 초과했을 때 신청해 주시면, 초과된 금액이 나중에 고액치료비로 되돌아옵니다. 또 한도액 적용 인정증을 받은 후 병원에 가지고 가면, 지불 비용을 절감할 수 있습니다.

●赤ちゃんと生まれたとき

国民健康保険に入っている人が、赤ちゃんを産んだとき(外国にいても)、出産育児一時金がもらえます。妊娠12週を過ぎていると、死産・流産でも、もらえます。

●療養費の支給

保険が使えるとき、医師が使いなさいと言った器具や、外国で病院に行つて払ったお金は、あとから申し込めば、お金もどります(全部ではありません)。

●被保険者が死亡したとき

国民健康保険に入っている人が死んだとき、葬式をした人は、申し込むと、葬祭費がもらえます。

■後期高齢者医療制度

問い合わせ：保険年金課後期高齢者医療係(田無庁舎)
電話：042-460-9823

●対象となる人

- ① 75歳以上のひと：75歳の誕生日になったら入ります。手続きはいりません。
- ② 65歳以上で東京都後期高齢者医療広域連合から障害があるといわれた人：入るときは、申し込めます。
- ※ 3か月より長く日本にすることが決まっています。住民登録をしている人と3か月より短い人は、3か月より長く日本にすることが決まったとき、入ることができません。
- ※ 在留資格が特定活動で病気を治すために日本に来た人は、入れません。

●When a Child is Born

If you are a member of the National Health Insurance System, you will receive a childbirth lump-sum allowance if you give birth (even while staying overseas). The allowance is paid even in the case of a stillbirth or miscarriage if you have been pregnant for 12 weeks or more.

●Medical Treatment Costs

If you file an application and become covered by insurance later, you can receive a refund for a part (not the whole) of the expenses for the tools advised by the physician and expenses paid to a hospital overseas.

●When an Insurance Subscriber Dies

When a person who has national health insurance dies, the person who held the funeral can apply to receive the funeral fee.

■Older Senior Citizen Health Insurance

Inquiries: Older Senior Citizen Health Care Subsection, Insurance and Pension Section (Tanashi Bldg.)
Tel: 042-460-9823

●Who Is Eligible?

- 1) Persons aged 75 years or older: you are automatically included on your 75th birthday. No particular procedure is required.
- 2) Persons aged 65 years or older and recognized as having a disability by the Tokyo Extended Association of the Medical Care System for Latter-Stage Elderly People: an application needs to be filed for inclusion.
- *Persons who are determined to stay in Japan for more than three months and have been registered as residents are eligible for inclusion. Persons with residence for three months or shorter may enroll if they are determined to stay in Japan for more than three months.
- *Persons with the residence qualification for designated activities who have come to Japan to treat diseases are not eligible.

●婴儿出生后

加入国民健康保険の人、在生育の时候(即使在外国)也可以领取生育育儿的补助金。妊娠12周后、即便遇到死产・流产的情况、也可以领取。

●疗养费的支付

可以使用保险的时候、遵医嘱购买的道具和在外国就医的费用、只要之后进行申请、将退还金额(不是全部金额)。

●被保険人死亡后

加入国民健康保険の人去世的时候、办理葬礼的人如果进行申请、可以得到葬礼费。

■后期高齢者医疗制度

咨询：保険年金課后期高齢者医疗系(田无庁舎)
电话：042-460-9823

●対象

- ① 75歳以上者：过了75岁生日就可以入保。无需办理手续。
- ② 65歳以上且由東京都后期高齢者医疗广域连和鉴定为残障的人：入保时需要申请。
- ※ 決定在日本居住超过3个月且完成住民登录的人和在日本3个月以内但決定在日本居住超过3个月的人、可以入保。
- ※ 在留資格が特定活動、为治病来日的人不可入保。



●아가기가 태어났을 때

국민건강보험에 가입한 분이 아기를 낳았을 때(외국에 있어도), 출산 육아 일시금을 받을 수 있습니다. 임신 12주를 넘으면 사산, 유산을 하더라도 받을 수 있습니다.

●요양비 지급

보험을 쓸 수 있을 때, 의사가 사용하라고 해서 산 도구나 외국에서 병원에 가 지불한 금액은 나중에 신청해 주시면 되돌아 다시 줍니다(전부는 아닙니다).

●피보험자가 사망했을 때

국민 건강 보험에 들어 있는 분이 사망했을 때, 장례식을 치른 분이 신청을 하면 장례비를 받을 수 있습니다.

■후기고령자 의료제도

문의：보험연금과 후기고령자 의료계(타나시 청사)
전화：042-460-9823

●대상자

- ① 75세 이상：75세 생일이 되면 포함됩니다. 수속은 필요 없습니다.
- ② 65세 이상으로, 도쿄도 후기고령자 의료광역연합에서 장애가 있다는 말을 들은 분：가입 시에는 신청부터 합니다。
- ※ 3개월보다 길게 일본에 있기로 했고, 주민등록을 한 분과 체류 기간이 3개월이 안 되는 분은 3개월 이상 일본에 있기로 결정했을 때 가입하실 수 있습니다。
- ※ 체류자격이 특정 활동으로 병을 치료하러 일본에 오신 분은 가입 할 수 없습니다。

● 後期高齢者医療被保険者証

被保険証はひとりに1枚もらえます。病院
に行ったときは必ず出してください。

75歳になる人は、75歳の誕生日以前に
郵送します。

被保険証には、病院に払うお金の割合が、「1
割」または「3割」と書いてあります。

● 加入するとき、やめるとき

加入するとき

- ① 西東京市に転入（入国）したとき
- ② 生活保護をもらわなくなったとき
- ③ 65歳以上で、障害があると東京都後期高
齢者医療広域連合が認めたとき

やめるとき

- ① 西東京市から転出（出国）した（する）とき
- ② 死亡したとき
- ③ 生活保護をもらうことが決まったとき
- ④ 65歳以上75歳未満の人で、障害認定が
なくなったとき

※①～④以外でやめることはできません。

その他

住所が変わったとき

● 保険料の減額や免除

災害などにより生活に困ったときは、保
険料が安くなったり、払わなくてもよいと
きがあります。

● 保険料の納め方

1年分の保険料納入通知書を毎年7月中
ごろに郵送します。納付期限までに銀行な
どの金融機関、市役所、出張所で払って
ください。また、銀行などの金融機関の口座
から自動で払う便利な方法があります。口
座振替依頼書と金融機関の口座に登録した
印鑑を持って、金融機関で申し込んでくだ
さい。

● Older Senior Citizen Health Insurance
Subscriber Card

Each person can receive one health insurance
card. Do not forget to present your health
insurance card at the hospital.

The card will be sent to individuals who will
soon be turning 75 before their 75th birthday.

On the health insurance card, the rate of your
copayment to the hospital is indicated as 10%
or 30%.

● When to Subscribe, When to Cancel

When to Subscribe

- 1) When moving to Nishitokyo City (from
another city or country)
- 2) You no longer receive public assistance
- 3) You are aged 65 years or older, and
recognized as having a disability by the
Tokyo Extended Association of the Medical
Care System for Latter-Stage Elderly People

When to Cancel

- 1) When you move or plan to move out of
Nishitokyo City (to another city or country)
- 2) Death of the subscriber
- 3) It has been decided that you will receive
public assistance
- 4) You are aged 65 years or older but younger
than 75 years, and no longer recognized as
having a disability

*You may not cancel the insurance except for
the reasons 1) to 4) above.

Other

Your address has changed

● Premium Reduction or Exemption

If you are experiencing serious financial
hardship due to a disaster or other
circumstances, you may be eligible for an
insurance premium reduction or exemption.

● How to Pay Insurance Premiums

The insurance premium payment notice for
one year is sent to you around mid-July of
every year. Pay the premium at a bank, other
financial institution, city office, or city office
branch by the due date. It is convenient to pay
the premium by automatic transfer from your
account at a bank or other financial institution.
Request the transfer service at a financial
institution by presenting a transfer request
form and a seal for your account that has been
registered with the financial institution.

● 后期高齢者医療被保険証

一个人可以拿到一张被保险证。前往医
院的时候请务必出示。

在年满75周岁的生日以前，会通过邮
寄发放。

被保险证上关于向医院支付的金额比例，
写有“1成”或者“3成”。

● 加入时、退出时

加入时

- ① 迁入西东京市（入境）后
- ② 不再领取生活保障的时候
- ③ 65岁以上且由東京都后期高齢者医疗广
域连和鉴定为残障的人

退出时

- ① 从西东京市迁出（离境）后（将要迁出或
离境时）
 - ② 死亡后
 - ③ 决定领取生活保障的时候
 - ④ 65岁以上，75岁未満，非残障认定的人
- ※上述①～④以外的原因不可退保。

其他

住址変更时

● 保险费的减免

如因灾害等原因导致生活艰难，有时
可获准减免保险费。

● 缴纳保险费的方法

毎年7月中旬左右邮寄一年份的保
险费缴纳通知书。请在缴纳期限之前前往银
行等金融机构、市政府、办事处进行支付。
此外，还有从银行等金融机构的账户自动
支付的便利方式。请携带账户转账委托书
和金融机构账户上登记的印章，前往金融
机构进行申请。

● 후기고령자 의료 피보험자증

보험증은 한 사람당 1장 받을 수
있습니다. 병원에 갔을 때는 반드시 제출해
주세요.

75세가 되는 분은 75세 생일보다 이전
에 송부해 드립니다.

보험증에는 병원에 지불하는 금액 비율이
‘10%’ 또는 ‘30%’ 라고 쓰여 있습니다.

● 가입 시, 탈퇴 시

가입 시

- ① 니시도쿄시에 전입（입국）했을 때
- ② 생활보호를 받지 않게 되었을 때
- ③ 65세 이상으로，장애가 있다고 도쿄도
후기고령자 의료광역연합이 인정했을 때

탈퇴 시

- ① 니시도쿄시에서 전출（출국）했을 때
 - ② 사망했을 때
 - ③ 생활보호를 받는 게 결정됐을 때
 - ④ 65세 이상 75세 미만의 분으로，
장애인정이 사라졌을 때
- ※①～④ 이외에 이유로 중단할 수는
없습니다.

기타

주소가 변경되었을 때

● 보험료의 감액과 면제

재해 등으로 생활이 곤란해진 경우는
보험료 감액 및 면제를 인정받을 수도 있
습니다.

● 보험료 납부방법

1년치 보험료 납입 통지서를 매년 7월
중순에 우편으로 보냅니다. 납부기한 안에
은행 등의 금융기관，시청，출장소에서
지불해 주세요. 또한 은행 등의 금융기관
계좌에서 자동으로 납부하는 편리한 방법이
있습니다. 계좌이체의뢰서와 금융기관의
계좌에 등록된 인감을 가지고 금융기관에
신청해 주시기 바랍니다.

● 保険給付

病院に行ったときは、保険証を出してください。後期高齢者医療保険が、7割か9割を払うので、病気の方は1割か3割を払います。
①保険が使えない治療②健康診断③予防注射④歯並びをなおすこと
①～④のときは、全部自分で払います。

● Insurance Benefits

Do not forget to present your health insurance card at a hospital. The health insurance for the latter-stage elderly people pays 70% to 90%, and the patients will co-pay the remaining 10% to 30%.
You will need to pay full expenses for 1) through 4).
1) Therapies that are not covered by medical insurance 2) Health checks 3) Inoculation 4) Straightening the teeth

● 高額療養費の支給

病気やケガで1か月の間に病院などに払ったお金が決まった額を超えたときは、超えた金額がもどります。病院・診療所・調剤薬局でかかった分や、家族(後期高齢者医療制度に入っている人)の分も足すことができます。あてはまるときは手紙が届きます。

● Excessive Medical Treatment Costs

If your monthly payment to a hospital due to disease or injury exceeds a specified amount, you can receive a refund. The medical service fees paid at hospitals, clinics, and dispensing pharmacies may be added up, as well as medical expenses for families (those who are in the medical care system for latter-stage elderly people). You will receive a letter if this system is applicable.

● 療養費の支給

医師が使いなさいと言って買った道具や、外国で病院に行って払ったお金は、あとから申し込めば、保険が使えるとき、お金がもどります(全部ではありません)。

● Medical Treatment Costs

If you file an application and become covered by insurance later, you can receive a refund for a part (not the whole) of the expenses for the tools advised by the physician and expenses paid to a hospital overseas.

● 被保険者が死亡したとき

後期高齢者医療保険に入っている人が死んだとき、葬式をした人は、申し込むと、葬祭費がもらえます。

● When an Insurance Subscriber Dies

When a person covered by the medical care system for latter-stage elderly people dies, the person who held the funeral can apply to receive the funeral fee.

● 国民年金

問い合わせ：
武蔵野年金事務所
ところ：武蔵野市吉祥寺北町 4-12-18
電話：0422-56-1411

■ National Pension

Inquiries:
Musashino Pension Office
Address: 4-12-18 Kichijoji Kitamachi,
Musashino City
Tel: 0422-56-1411

日本国内に住む20歳以上60歳未満のすべての人は国民年金に入らなければなりません。外国人も入らなければなりません。会社・団体などで年金に入

All individuals residing in Japan who are 20 to 59 years of age must subscribe to the National Pension system. Foreign residents also must subscribe. No procedure is required for a person who is subscribed to a pension through their workplace.

● 保険补贴

前往医院就诊时请出示保险证。后期高齢者医疗保险会支付7成或9成的费用，病人只需支付1成或3成。
①不能使用保险支付的治疗项目②健康診断③予防注射④矯正歯
①～④的情况，全部自费支付。

● 高額療養費の支払

因生病或受伤在一个月内支付给医院的费用超过了规定金额时，只要进行申请，超出的金额之后会作为高额疗养费退还。在医院・诊所・药局所花的费用，以及家属(加入后期高齢者医疗制度的人)的费用也可以加在一起。符合条件时将收到邮寄的信件。

● 疗养費の支払

遵医嘱购买的道具和在国外就医的费用，只要之后进行申请，可以使用保险的时候，将退还金额(不是全部金额)。

● 当被保険者死亡時

加入后期高齢者医疗保险的人去世的时候，办理葬礼的人如果进行申请，可以得到葬礼费。

■ 国民年金

咨询：
武蔵野年金事務所
地址：武蔵野市吉祥寺北町 4-12-18
电话：0422-56-1411

居住在日本国内的、20岁以上未滿60岁的所有人员必须加入国民年金。因此，即使是外籍人士，也属于加入对象。在公司・团体等处领取养老金的人不需要办理手续。

● 보험 급부

병원에 갔을 때는 보험증을 제출하세요. 후기고령자 의료보험으로 70% 아니면 90%를 납부하기 때문에, 환자는 10% 아니면 30%를 냅니다.
① 보험을 쓸 수 없는 치료 ② 건강 진단 ③ 예방주사 ④ 치열을 교정하는 것
① ~ ④일 때는 전부 본인이 납부합니다.

● 고액 요양비 지급

병이나 부상 때문에 1개월간 병원에 낸 돈이 일정한 액수를 넘었을 때는 초과된 금액이 되돌아옵니다. 병원, 진료소, 조제약국에서 든 비용과 가족(후기고령자 의료제도에 가입된 분)의 몫도 더할 수 있습니다. 해당될 때는 편지가 도착합니다.

● 요양비 지급

의사가 사용하라고 해서 산 도구나 외국에서 병원에 가 지불한 금액은 나중에 신청해 주시면 보험을 쓸 수 있을 때 다시 되돌아옵니다(전부는 아닙니다).

● 피보험자가 사망했을 때

후기고령자 의료보험에 가입되어 있는 분이 사망했을 때, 장례식을 치른 분이 신청을 하면 장례비를 받을 수 있습니다.

■ 국민연금

문의：무사시노 연금사무소
소재지：武蔵野市吉祥寺北町(무사시노시 키치조지 키타마치) 4-12-18
전화：0422-56-1411

일본 국내에 사는 20세 이상 60세 미만인 모든 사람이 가입해야 합니다. 따라서 외국 국적인 분도 가입 대상입니다. 회사, 단체 등에서 연금에 가입되어 있는 분은 별도의 절차가 필요하지 않습니다.

ている人は手続きはしなくていいです。

●国民年金給付の種類

- ①老齢基礎年金：受給資格期間（決められた期間）、お金を払った人は、65歳から年金をもらえます。
 - ②障害基礎年金：国民年金を払っているときに病気やけがをして、ひとりで生活できないときに、もらえます。
 - ③遺族基礎年金：国民年金に入っている人が死亡したときに、その人と一緒に生活していた家族がもらえます。
- ①②③をもらうときは、決まりがあります。帰国しても、もらうことができます。

●脱退一時金制度

年金は、決まった期間お金を払った人が、決まった年になるともらえます。6か月以上保険料を払った人で、帰国する人は、脱退一時金をもらうことができます。

支給を受けるには

帰国後、2年以内に申し込んでください。2年を過ぎると申し込むことができません。

請求方法

年金事務所にある請求用紙（申し込み紙）に書いて、年金手帳、パスポートのコピー、振込先銀行名と口座番号がわかるものを一緒に、請求書に書いてある「日本年金機構」へ、自分の国から送ってください。請求書は英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ミャンマー語、カンボジア語、ロシア語、ネパール語、モンゴル語で説明が書いてあります。



●Types of National pension Benefits

- 1)Basic pension for the elderly: Individuals who have paid the premium over the qualifying period (as specified) are eligible to receive a pension starting at 65 years of age.
- 2)Basic disability pension: Pension benefits will be paid to individuals who suffer an illness or injury while subscribed to the National Pension Plan and have difficulty with independent living.
- 3)Basic survivor's pension: Pension benefits will be paid to the surviving family members who are living together with a person who dies while subscribed to the National Pension Plan.

Specified rules are applicable to the receipt of 1), 2) and 3). These benefits can be received even after you return to your country.

●Withdrawal Payment System

Pension benefits become payable at a specified age to individuals who have paid the premium for a specified period of time. If you return to your country after paying the premium for six months or longer, you are eligible to receive the lump-sum withdrawal payment.

To receive the payment

File a request within two years after you return to your country. After two years, you are not able to file a request for the payment.

How to Request the Payment

Fill out the application form that is available at the Pension Office, attach your pension book, a copy of your passport, and a document that indicates your receiving bank name and account number, and send them from your home country to the address of the Japan Pension Service indicated on the application form. Application instructions are provided in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Indonesian, Tagalog, Thai, Vietnamese, Burmese, Cambodian, Russian, Nepalese, and Mongolian.

●国民年金支付の種類

- ①老齢基礎养老金：领取资格期间（规定的期间），付款者可以从65岁开始领取养老金。
 - ②残障基础养老金：支付国民养老金期间如果生病或受伤，无法独自生活时可以领取。
 - ③遗属基础养老金：加入国民养老金的人死亡时，与其共同生活的家庭成员可以领取。
- 上述①②③领取养老金时需要符合规定。即使回国以后也可以领取。

●一次性退出金制度

养老金是指人们规定的期间缴费，在规定的年份领取的金额。缴纳了6个月以上保险费的人，回国以后也可以领取退保补助金。

关于领取支付

请在回国后2年内提出申请。超过2年不可申请。

申领方法

请将在养老金事务所的申请用纸（申请书）上填写的养老金手册、护照的复印件、转账银行账户名和账户号码等一切知晓的信息一并，从自己的国家发送至请求书上所写的“日本养老金机构”。申领书上写有英语、汉语、韩语、西班牙语、葡萄牙语、印度尼西亚语、菲律宾语、泰语、越南语、缅甸语、柬埔寨语、俄语、尼泊尔语、蒙古语的说明。



●국민연금 급부의 종류

- ①노령기초연금：수급자격기간（정해진 기간）에 돈을 지불한 분은 65세부터 연금을 받을 수 있습니다.
 - ②장애기초연금：국민연금을 지불하고 있을 때 병에 걸리거나 부상을 입어 혼자 생활하기가 힘들 때 받을 수 있습니다.
 - ③유족기초연금：국민연금에 가입되어 있는 분이 사망했을 때 그 사람과 함께 생활했던 가족이 받을 수 있습니다.
- ①②③을 받을 때는 규칙이 있습니다. 귀국해도 받을 수 있습니다.

●탈퇴 일시금 제도

연금은 정해진 기간에 돈을 지불한 분이 정해진 해가 되면 받을 수 있습니다. 6개월 이상 보험료를 지불한 분으로, 귀국하는 분은 탈퇴 일시금을 받을 수 있습니다.

지금을 받으려면

귀국 후 2년 안에 신청 바랍니다. 2년이 넘으면 신청이 불가능합니다.

청구방법

연금사무소에 있는 청구용지（신청서）에 내용을 쓴 후 연금수첩, 여권 사본, 입금받을 은행명과 계좌번호를 확인할 수 있는 서류에 청구서에 적힌 ‘일본연금기구’ 로 본인인 있는 나라에서 송부해 주세요. 청구서는 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 인도네시아어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어, 미얀마어, 캄보디아어, 러시아어, 네 팔어, 몽골어로 설명이 기재되어 있습니다.